

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offene Stellen beim Bundesamt für Zivilschutz

## Jurist/in

für den Rechtsdienst. Französische Muttersprache mit guten Deutschkenntnissen.

für den Informatikdienst.

## EDV-Spezialist/in

für den Einsatz in Kursen für das obere ZS-Kader und die Kantonsinstruktoren sowie für die Erarbeitung von Ausbildungsunterlagen. Höhere berufliche Ausbildung (Lehrerseminar, HTL, HWV, HKG usw.). Offizier oder in einer verantwortungsvollen Funktion des Zivilschutzes.

## Übersetzer/in

für die Übersetzung von Korrespondenzen, Berichten, Gesetzes-, Einsatz-, Fach-, Bedien- und Ausbildungsunterlagen deutsch/französisch und umgekehrt. Übersetzerdiplom mit Berufserfahrung.

## Instruktoren

## Dienstchef/in

für die Leitung der Gruppe Unterrichtsmittel bei der Abteilung Ausbildung. Kaufmännische oder ähnliche Ausbildung. EDV-Kenntnisse erwünscht.

## Kaufmännische/r Angestellte/r

für den Bereich Druck und Verlag von Ausbildungsunterlagen. EDV-Kenntnisse erwünscht.

## Büroangestellte/r (Halbtagsstelle)

für die Ausfertigung von Ausbildungsunterlagen mit modernen Mitteln (PC/DEC). Ausbildung erfolgt nötigenfalls durch uns.

## Büroangestellte/r (Halbtagsstelle)

für die Mitarbeit in der Kanzlei der Abteilung Bauliche Massnahmen.

## Bauingenieur/HTL dipl. Baumeister/in oder dipl. Bauführer/in

für den Bereich «Baulicher Vollzug» von Zivilschutzbauten aller Art.

## Einkäufer/in

für den Bereich «Übermittlungs-, Beleuchtungs- und Elektromaterial». Kaufmännische Ausbildung (KV oder gleichwertige Handelsschule) mit technischen Kenntnissen. Sprachen: Deutsch, gute Französischkenntnisse.

## Büroangestellte/r

für die Gruppe Dokumentation der Abteilung Material.

Telefonische Auskünfte erteilt gerne der Personaldienst  
Telefon 031 61 51 75, E. Stampfli

**Und wenn Sie  
ihnen tausendmal sagen,  
der Süden sei wärmer:**



**Das lässt hier alle kühl.**

Beim falschen Zielpublikum nützt die beste  
Werbung nichts.

Deshalb: Werbung in der Fachzeitschrift, damit  
sie die richtigen Leute trifft.

Der Werbeträger Fachzeitschrift ist aufgrund seiner präzisen Zielgruppen-  
ansprache kaum durch ein anderes Medium zu ersetzen. (Zitat aus ZV + ZV,  
der Zeitschrift für Medien und Werbung.)

Chemische Rundschau - Inufa Transport Rundschau - Schweizer  
Baumarkt - Precision - Kunststoffe - Plastics - Sport aktiv - Inufa-Katalog -  
Jahrbuch Chemische Rundschau - Arzt- und Spitalbedarf - Jahrbuch  
Kunststoffe - Plastics - Kommunal-Katalog - Jahrbuch Precision -  
Zivilschutz - Der Fourier - Carrossier - Sozial- und Präventivmedizin -  
Pharmaceutica Acta - PR-Revue.

Vogt-Schild fachzeitschriften  
Kanzleistrasse 80  
Postfach, 8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68  
Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89



## KANTON SCHWYZ

Wir wollen eine gute Zivilschutz-Ausbildung anbieten – dazu brauchen wir fähige und interessierte Instruktoren.

Wir suchen per 1. Dezember 1990 oder nach Übereinkunft einen vollamtlichen

### Zivilschutz-Instruktor

für die Kaderausbildung

#### Aufgaben

Einsatz als Kursleiter und Klassenlehrer in kantonalen und kommunalen Kursen und Übungen; Ausbildung von Schutzdienstpflchtigen aller Funktionsstufen und aller Dienstzweige. Selbständiges Erarbeiten von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungunterlagen für Kurse und Stabsübungen.

#### Anforderungen

Charakterfeste Persönlichkeit mit Freude und Fähigkeiten für die Ausbildung von Erwachsenen; kreatives Denkvermögen mit Organisationstalent; sehr gute Allgemeinbildung; sicheres Auftreten.

Offizier/Unteroffizier der Armee oder der Feuerwehr und/oder praktische Lehrtätigkeit im zivilen Führungsbereich erwünscht;

Idealalter: 28 bis 38 Jahre. Der neue Instruktor wird auf seine Aufgaben entsprechend vorbereitet und ausgebildet.

#### Wir bieten

Interessante, anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit; freie selbstständige Arbeit in kleinem Team; gute Sozialleistungen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 15. Okt. 1990 an folgende Adresse einzureichen: Vorsteher Amt für Feuer- und Zivilschutz, Herr Urs Hofer, Schlagstrasse 87, 6430 Schwyz. Auskünfte über den Aufgabenbereich erteilt W. Ulrich, Ausbildungschef, Zivilschutz-Ausbildungszentrum «MYTHEN», Schwyz, Tel. 043 24 22 35.

Militär- und Polizeidepartement



#### Polizeidirektion Stadt Bern

Zeughausgasse 16, Postfach 44, 3000 Bern 7

Telefon 031 68 41 11

Bei der Abteilung Zivilschutz und Quartieramt der Stadt Bern ist infolge Pensionierung die folgende Stelle neu zu besetzen:

### Chefinstruktor/in

Es handelt sich um eine vielseitige und anspruchsvolle Tätigkeit im Dienste der Bevölkerung.

#### Anforderungen:

- Charakterfeste Persönlichkeit mit Freude und Fähigkeiten für die Ausbildung von Erwachsenen
- Abgeschlossene berufliche Ausbildung
- Eignung als Vorgesetzter für die Führung der Instruktorenequipe
- Rasche Auffassungsgabe, sicheres Auftreten
- Organisatorische Fähigkeiten
- Gute Umgangsformen und Sinn für Teamarbeit erforderlich
- Selbständige Behandlung von Problemen im Zusammenhang mit der Unterrichtsgestaltung
- Französischkenntnisse mündlich
- Kaderfunktion in Armee/Zivilschutz oder praktische Lehrtätigkeit im zivilen Führungsbereich erwünscht
- Schweizer Bürger/in

**Arbeitsort:** Zivilschutz-Ausbildungszentrum der Stadt Bern, Mannenriedstrasse 29, 3020 Bern-Riedbach.

**Stellenantritt:** 1. Februar 1991.

**Besoldung:** Im Rahmen der städtischen Personal- und Besoldungsordnung.

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis zum 15. Oktober 1990 an die Abteilung Zivilschutz und Quartieramt der Stadt Bern, Nägeligasse 2, Postfach 56, 3000 Bern 7, zu richten.

Für nähere Auskünfte stehen Ihnen die Herren P. Aeschlimann, Adjunkt (031 68 56 02) oder F. Wälti, Chef Ausbildung (031 50 14 22) jederzeit gerne zur Verfügung.

**Polizeidirektion der Stadt Bern**

**Der Polizeidirektor: M. Albisetti**

#### Zivilschutz-Ausbildungszentrum, 6285 Hitzkirch

Zur Verstärkung unseres Teams ist die Stelle eines weiteren

### Zivilschutz-Instruktors

zu besetzen.

#### Aufgaben:

Kursleiter und Klassenlehrer in Kursen, Übungen und Rapporten am Ausbildungszentrum in Hitzkirch sowie Einsätze in den angehörenden Gemeinden. Unterstützung des regionalen Ausbildungschefs und Mithilfe bei der Vorbereitung von Kursen und Übungen.

#### Anforderungen:

- ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit mittleren Alters
- einschlägige berufliche Ausbildung mit mehrjähriger Berufserfahrung, wenn möglich im Ausbildungsbereich Zivilschutz
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- gute Allgemeinbildung und Lehrbegabung

#### Anstellung nach den kantonalen Richtlinien.

**Stellenantritt** nach Vereinbarung.

**Auskünfte** erteilt Josef Fischer, Ausbildungschef, Telefon 041 85 24 55.

Handschriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis 27. Oktober 1990 zu richten an Franz Bründler, Präsident des Verwaltungsausschusses, Schmiedhof 3, 6030 Ebikon.



Sucht einen

### Mitarbeiter

für die Zivilschutzorganisation

#### Aufgabenbereiche:

- Ausbildung
- Organisation
- Planung

#### Anforderungen:

- Erfahrung im Bereich Zivilschutz
- Pädagogisches Geschick, womöglich Erfahrung im Instruktionsdienst (Offizier, ZS-Instruktor)
- Durchsetzungsvermögen
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck

**Stellenantritt** nach Übereinkunft

Interessenten erhalten nähere Auskunft über Telefon 033 25 84 80 (A. Zumbrunn verlangen).

Schriftliche Bewerbungen sind bis **31. Oktober 1990** zu richten an das **Personal- und Versicherungsamt der Stadt Thun, Thunerhof, 3602 Thun**.